

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | A o Jeremiaszu rozkazał Nebukadnesar, król Babilonu, przez Nebuzaradana, naczelnika straży przybocznej, mówiąc:                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Co do Jeremiasza, Nebukadnesar, król Babilonu, przekazał za pośrednictwem Nebuzaradana, dowódcy straży przybocznej, następujący rozkaz:    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A co do Jeremiasza Nabuchodonozor, król Babilonu, nakazał Nebuzaradanowi, dowódcy gwardii:                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | A o Jeremiaszu przykazał Nabuchodonozor, król Babiloński, Nabuzardanowi, hetmanowi żołnierskiemu, mówiąc:                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | A rozkazał był Nabuchodonozor, król Babiloński, o Jeremiaszu Nabuzardanowi hetmanowi, mówiąc:                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Co do Jeremiasza wydał Nabuchodonozor, król babiloński, następujący rozkaz przez Nebuzaradana, dowódcę straży przybocznej:                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Co do Jeremiasza wydał Nebukadnesar, król babiloński, Nebuzaradanowi, naczelnikowi straży przybocznej, następujące zarządzenie:            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | Nebukadnessar, król Babilonu, za pośrednictwem Nebuzaradana, dowódcy straży przybocznej, wydał następujące polecenie w sprawie Jeremiasza: |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | W sprawie zaś Jeremiasza król babiloński Nabuchodonozor dał dowódcy gwardii Nebuzaradanowi takie zarządzenie:                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | W sprawie zaś Jeremiasza król babiloński Nebukadnezar wydał dowódcy gwardii przybocznej Nebuzaradanowi takie zarządzenie:                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Jednak Nabukadrecar, król Babelu, zarządził przez Nebuzar-Adana, naczelnika straży przybocznej, względem Jeremjasza, mówiąc:               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | Ponadto Nebukadreccar, król Babilonu, wydał w sprawie Jeremiasza nakaz za pośrednictwem Nebuzaradana, dowódcy straży przybocznej, mówiąc:  |